

EDINA SOLAK*
MIRZA BAŠIĆ**
(Zenica)

BIBLIOGRAFIJA RADOVA PROF. DR. EKREMA ČAUŠEVIĆA¹

UVOD

Ekrem Čaušević redovni je profesor na Katedri za turkologiju Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Jedan je od najznačajnijih znanstvenika koji se bave turkologijom. Rođen je u Bosni i Hercegovini, u mjestu Brekovića u blizini Bihaća, 1952. godine. Studirao je orijentalne jezike i književnosti na Filozofskome fakultetu u Sarajevu. Na istome je fakultetu magistrirao 1982. godine, dok je 1986. godine odbranio doktorsku disertaciju u okviru koje se analizira evolucija futurskih formi u turkijskim jezicima.

Član je Kluba hrvatskih humboldtovaca te dopisni član Turskoga jezikoslovnog društva (*Türk Dil Kurumu*), krovne znanstvene institucije za proučavanje turskoga jezika. Jedan je od urednika biblioteke Bibliotheka orientalia, Sekcije za orijentalistiku Hrvatskoga filološkog društva.

* Dr. Edina Solak, vanredni profesor, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici, e-mail: edina.solak@unze.ba

** Dr. Mirza Bašić, docent, Filozofski fakultet Univerziteta u Zenici, e-mail: mirza.basic@unze.ba

¹ Rad je napisan povodom 70 godina od rođenja prof. dr. Ekrema Čauševića, jednog od najznačajnijih bosanskohercegovačkih turkologa krajem 20. i početkom 21. stoljeća.

Predavao je na Odsjeku za orijentalnu filologiju Filozofskoga fakulteta Univerziteta u Sarajevu u periodu od 1984. do 1992. godine. Godine 1994. na poziv profesora Nenada Moačanina utemeljio je Katedru za turkologiju Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Danas ta katedra egzistira u okviru Odsjeka za hungarologiju, turkologiju i judaistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Ekrem Čaušević usavršavao se u Istanbulu, Ankari, Beču, Budimpešti, Sofiji i Göttingenu. U studijskoj 1992/1993. te 2000/2001. godini bio je stipendist fondacije *A. von Humboldt* i boravio je kao gostujući profesor i znanstvenik na Univerzitetu u Göttingenu.

Objavio je naučne knjige *Gramatika suvremenoga turskog jezika* (Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 1996), *Ustroj, sintaksa i semantika infinitivnih glagolskih oblika u turskom jeziku: turski i hrvatski jezik u usporedbi i kontrastiranju* (Ibis grafika, Zagreb, 2018) i *Turski i hrvatski u usporedbi i kontrastiranju: sintagma i jednostavna rečenica* [u koautorstvu s Barbarom Kerovec] (Ibis grafika, Zagreb, 2021) te preko sto pedeset naučnih i stručnih radova. Učestvovao je na više međunarodnih naučnih skupova. Dobitnik je odličja Republike Turske za iznimne zasluge u promoviranju nauke i turskoga jezika. Dobitnik je i prevodilačke nagrade “Kiklop” za prijevod romana Orhana Pamuka pod naslovom *Istanbul: grad, sjećanja* (Vuković & Runjić, Zagreb, 2006).

Bibliografija radova prof. dr. Ekrema Čauševića sadrži 166 bibliografskih jedinica. Bibliografske jedinice navode se u sedam poglavlja. U prvome se poglavlju bilježe naučne i stručne knjige poredane hronološkim redom. Knjige se navode po sljedećem principu i sa sljedećim elementima: (s Ime Prezime koautora) *Naslov*, Izdavač, Grad, godina, broj stranica. ISBN. U drugome se dijelu bibliografije evidentiraju poglavlja u knjigama ili pak radovi u zbornicima koji su također poredani hronološkim redom. Članci koji su objavljeni u istoj godini poredani su abecednim redom. Poglavlja u knjigama i radovi u zbornicima bilježe se po sljedećem principu i sa sljedećim elementima: (s Ime Prezime koautora) “Naslov”, u: *Knjiga ili Zbornik*, ur. Ime Prezime, Izdavač, Grad, godina, stranice. U trećem se poglavlju navode naučni i stručni radovi objavljeni u časopisima. I naučni i stručni radovi objavljeni u časopisima navode se hronološkim redom, a radovi koji su objavljeni u istoj godini poredani su abecednim redom. Izuzetak predstavljaju radovi objavljeni u okviru serijala “Središnja Azija nakon raspada SSSR-a”. Navedeni radovi objavljeni su u časopisu *Nedjeljna Dalmacija* u periodu od 14. 4. 1995. do 12. 5. 1995. godine te su poredani hronološkim redom. Naučni

i stručni radovi objavljeni u časopisima bilježe se po sljedećem principu i sa sljedećim elementima: (s Ime Prezime koautora) “Naslov”, Časopis, broj/godište, Izdavač, Grad, godina, stranice. Četvrto poglavlje sadrži prikaze koji se navode hronološkim redom. Prikazi objavljeni u istoj godini navode se abecednim redom, a izuzetak predstavljaju prikazi koji su objavljeni u istome časopisu. Takvi su prikazi poredani prema broju stranica na kojima su objavljeni u časopisu. Prikazi se bilježe po sljedećem principu i sa sljedećim elementima: “Naslov”, Časopis, broj/godište, Izdavač, Grad, godina, stranice. U petome se poglavlju bilježe enciklopedijske natuknice koje se navode hronološkim redom. Natuknice objavljene u istoj godini poredane su abecednim redom, a navode se po sljedećem principu i sa sljedećim elementima: “Naslov”, *Enciklopedija*, edicija broj, Izdavač, Grad, godina, stranice. U šestome poglavlju evidentiraju se bibliografski prilozi koji se navode hronološkim redom po sljedećem principu i sa sljedećim elementima: (s Ime Prezime koautora) *Naziv bibliografskoga priloga*, broj/godište, Izdavač, Grad, godina, stranice, (broj bibliografske jedinice). Na kraju bibliografije bilježe se prijevodi koji se navode hronološkim redom po sljedećem principu i sa sljedećim elementima: (s Ime Prezime saradnika) Ime Prezime autora, *Naslov [originalni naslov; prijevod s naziv jezika]*, Izdavač, Grad, godina, broj stranica. ISBN.

Izvori za ovu bibliografiju kombinirani su, a predstavljaju ih fizički izvori u koje, prije svega, spadaju gotovo sva izdanja znanstvenoga časopisa *Prilozi za orijentalnu filologiju* koji izdaje Orijentalni institut Univerziteta u Sarajevu, te digitalizirani izvori koji se nalaze na različitim internetskim stranicama. Više od četvrtine bibliografskih jedinica koje se navode u ovoj bibliografiji objavljeno je u izdanjima časopisa *Prilozi za orijentalnu filologiju*. Tačnije, 45 bibliografskih jedinica, što čini 27,1 posto sadržaja bibliografije, objavljeno je u navedenom znanstvenom časopisu. Stoga gotovo sva izdanja časopisa *Prilozi za orijentalnu filologiju* predstavljaju temeljne izvore za izradu bibliografije. Pored toga, i radovi koji se bave likom i djelom Ekrema Čauševića predstavljaju izvore za izradu bibliografije. To su, prije svega, sljedeći radovi:

Kerovec, Barbara (2014), “Bibliografija odabranih znanstvenih radova nastavnika i suradnika Katedre za turkologiju (1994–2014)”, *Književna smotra: Časopis za svjetsku književnost*, 173/2014, 3, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 2014, str. 17–22.

Abadžić Navaey, Azra; Alena Čatović (2018), “Türkolojiye Adanmış Bir Ömür: Prof. Dr. Ekrem Čaušević”, *Osmanlı Mirası Araştırmaları*

Dergisi (OMAD) / Journal of Ottoman Legacy Studies, 5/2018, 11, Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi Yayınları, Burdur, str. 1–5.
 Kerovec, Barbara (2022), “Bibliografija Ekrema Čauševića”, u: *Turkologu u čast! Zbornik radova povodom 70. rođendana Ekrema Čauševića*, ur. Tatjana Paić-Vukić i dr., Filozofski fakultet u Zagrebu, FF-press, Zagreb, str. 33–43.

Digitalizirane baze podataka koje se nalaze na više mjesta na internetu, predstavljaju, također, izvore za izradu bibliografije. To su sljedeće internetske stranice:

<https://www.bib.irb.hr/> [posjet 21. 6. 2022. godine]

<http://www.dhkp.hr/drustvo/clan/33> [posjet 21. 6. 2022. godine]

<https://ffzg.academia.edu/ECausevic> [posjet 21. 6. 2022. godine]

http://www.ffzg.unizg.hr/turkolog/?page_id=53 [posjet 21. 6. 2022. godine]

<https://koha.ffzg.hr/bibliografija/405.html> [posjet 21. 6. 2022. godine]

<https://scholar.google.hr/citations?user=irhDdQwAAAAJ&hl=hr&oi=ao> [posjet 21. 6. 2022. godine]

KNJIGE

1996.

1. *Gramatika suvremenoga turskog jezika*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb, 1996, XIII + 553 str. ISBN 953-169-102-9

2002.

2. *Turkološka čitanka: izbor tekstova iz turskoga tiska s glosarom i komentarima = Türk basınından seçmeler*, Ibis grafika, Zagreb, 2002, IX + 243 str. ISBN 953-6927-00-4

2014.

3. *The Turkish Language in Ottoman Bosnia*, The Isis Press, Istanbul, 2014, 245 str. ISBN 978-975-428-506-2

2018.

4. *Ustroj, sintaksa i semantika infinitivnih glagolskih oblika u turskom jeziku: turski i hrvatski jezik u usporedbi i kontrastiranju*, Ibis grafika, Zagreb, 2018, XV + 358 str. ISBN 978-953-7997-25-0

2021.

5. (s Barbarom Kerovec) *Turski i hrvatski u usporedbi i kontrastiranju: sintagma i jednostavna rečenica*, Ibis grafika, Zagreb, 2021, IX + 319 str. ISBN 978-953-363-002-1

**POGLAVLJA U KNJIGAMA
I RADOVI U ZBORNICIMA****1999.**

6. “Das Türkenbild in Satir von Matija Antun Relković (1732–1798)”, u: *Acta Viennensia Ottomanica = Akten des 13 – CIEPO Symposiums*, ur. Markus Köhbach i dr., Institut fuer Orientalistik der Universitaet Wien, Wien, 1999, 59–65.
7. “Kavaidi Osmaniye’nin Hırvatça Tercümesi”, u: *3. Uluslararası Türk Dil Kurultayı 1996*, ur. Ahmet P. Ercilasun, Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 1999, str. 267–277.

2000.

8. “Prve gramatike turskoga jezika u Bosni i Hercegovini”, u: *Zbornik radova sa Znanstvenoga skupa u povodu 500. obljetnice smrti fra Anđela Zvizdovića*, ur. Marko Karamatić, Franjevačka teologija, Sarajevo; Franjevački samostan, Fojnica, 2000, str. 487–499.
9. “Tri katolička teksta na turskome jeziku iz Bosne i Hercegovine”, u: *Trava od srca: hrvatske Indije II*, ur. Zdravko Matišić i dr., Sekcija za orijentalistiku Hrvatskoga filološkog društva, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 2000, str. 145–190.
10. “Turkološke marginalije o Relkovićevu Satiru”, u: *Matija Antun Relković i Slavonija 18. stoljeća: radovi sa znanstvenog skupa u povodu 200. godišnjice smrti*, ur. Damir Agičić i dr., Poglavarstvo Općine Davor, Davor; Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Zagreb, 2000, str. 233–243.

2002.

11. “Baschkirisch”, u: *Wieser Enzyklopaedie des Europaeischen Ostens: Band 10*, ur. Miloš Okuka i Krenn Gerald, Wieser Verlag, Klagenfurt – Wien – Ljubljana, 2002, str. 777–780.
12. “Kasantatarisch”, u: *Wieser Enzyklopaedie des Europaeischen Ostens: Band 10*, ur. Miloš Okuka i Krenn Gerald, Wieser Verlag, Klagenfurt – Wien – Ljubljana, 2002, str. 793–797.

13. “Tschuwaschisch”, u: *Wieser Enzyklopaedie des Europaeischen Ostens: Band 10*, ur. Miloš Okuka i Krenn Gerald, Wieser Verlag, Klagenfurt – Wien – Ljubljana, 2002, str. 811–815.

2004.

14. “A Chronicle of Bosnian Turkology: The Franciscans and the Turkish Language”, u: *Ottoman Bosnia – A History in Peril*, ur. Markus Koller i Kemal H. Karpat, University of Wisconsin Press, Center of Turkish Studies, Madison, 2004, str. 241–253.

2007.

15. “Avrupa’da Basılan İlk Türkçe Alıntılar Sözlüğü”, u: *II. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı (İhsan Doğramacı’ya Armağan)*, ur. Rasim Öztürk, Bilkent Üniversitesi Yayınları, Ankara – Bişkek, 2007, str. 119–123.

2008.

16. (s Tatjanom Paić-Vukić) “A Croat’s View of Ottoman Bosnia: the Travelogue of Matija Mažuranić from the Years 1839–40”, u: *Living in the Ottoman Ecumenical Community: Essays in Honour of Suraiya Faroqhi*, ur. Vera Costantini i Markus Koller, Brill, Leiden – Boston, 2008, str. 293–305.
17. “Avrupa’da Basılan İlk Türkçe Alıntılar Sözlüğü”, u: *III. Uluslararası Büyük Türk Kurultayı Bildiri Kitabı*, ur. Mehmet Demiryürek i dr., Lefke Avrupa Üniversitesi, [Lefke], KKTC, 2008, str. 147–153.

2010.

18. “19. Yüzyılda Bosna-Hersek’te Konuşulan Türkçenin Ağız Özellikleri”, u: *Perspectives on Ottoman Studies: Papers from the 18th Symposium of the International Committee of Pre-Ottoman and Ottoman Studies (CIEPO) at the University of Zagreb 2008*, ur. Ekrem Čaušević, Nenad Moaćanin i Vjieran Kursar, LIT Verlag, Berlin, 2010, str. 287–294.
19. “O rodbinskome nazivlju u turskom i hrvatskom jeziku”, u: *Hrvatske Indije 3*, ur. Zdravka Matišić i dr., Odjel za orijentalistiku Hrvatskoga filološkog društva, Zagreb, 2010, str. 47–61.

2011.

20. (s Tatjanom Paić-Vukić) “Hırvat Seyyahı Matija Mažuranić’in Gözüyle Bosna”, u: *Bosna’ya Bir Bakış Yahut Bir Hırvat Vatandaşınının 1839-40*

Yılları Arasında O Eyalete Kısa Bir Yolculuğu, ur. Ekrem Čaušević, Ta-tjana Paić-Vukić i Ayla Hafız Küçükusta, BAL-TAM – Balkan Türkoloji Araştırmaları Merkezi, Prizren, 2011, str. V–XXV.

2015.

21. (s Aleksandrom Vukićem) “How Institutions Tell Stories: A Crime at a Franciscan Monastery in Bosnia”, u: *History as a Foreign Country – Historical Imagery in the South-Eastern Europe / Geschichte als ein fremdes Land – Historische Bilder in Süd-Ost Europa*, ur. Zrinka Blažević i dr., Bouvier Verlag, Bonn, 2015, str. 117–130.

2016.

22. “Bosna-Hersek Fransiskan Papazları Tarafından Yazılmış Olan Türkçe Gramerler ve Sözlükler”, u: *Uluslararası Türkçenin Batılı Elçileri Sempozyumu Bildirileri*, ur. Fikret Turan i dr., Türk Dil Kurumu Yayınları, Ankara, 2016, str. 69–85.
23. “Latin-script Turkish manuscripts from Bosnia and Herzegovina (19th century)”, u: *Turkologica, 106: Spoken Ottoman in Mediator Texts*, ur. Éva Á. Csató, Astrid Menz i Fikret Turan, Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2016, str. 77–88.
24. “Miloš Mandić i njegov rječnik turcizama: o prvome rječniku turcizama u povijesti turkologije”, u: *Hrvatska i Turska: Kulturno-povijesni pregled*, ur. Katica Jurčević i dr., Srednja Europa, Institut društvenih znanosti Ivo Pilar, Zagreb, 2016, str. 85–92.

2018.

25. “Balkanlarda Tarihçi Olmak”, u: *Balkanlarda Siyasi İlişkiler / Political Relations in the Balkans*, ur. Zafer Gölen i Abidin Temizer, Gece Kitaplığı, Ankara, 2018, str. 1–7.

2019.

26. “Poteškoće s kojima se mogu suočiti izvorni govornici turskoga tijekom učenja i usvajanja hrvatskoga jezika”, u: *Savjetovanje za lektore hrvatskoga kao inoga jezika 4*, ur. Ivančica Banković-Mandić, Marica Čilas Mikulić i Darko Matovac, Odsjek za kroatistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, Croaticum FF-press, Zagreb, 2019, str. 73–85.
27. “Povijest turkologije u Hrvatskoj”, u: *Orijentalistika – juče – danas – sutra*, ur. Anđelka Mitrović, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd, 2019, str. 13–21.

2022.

28. “Fra Mate Mikić Kostrčanac and the Turkish Language: Manuscripts, Copyists, and the Transfer of Knowledge in the Second Half of the Nineteenth Century”, u: *Life on the Ottoman Border: Essays in Honour of Nenad Moačanin*, ur. Vjeran Kursar, University of Zagreb, Faculty of Humanities and Social Sciences FF press, Zagreb, 2022, str. 183–198.

RADOVI U ČASOPISIMA**1982.**

29. “Mahmud al-Kašgarî, leksikograf i komparativist iz 11. stoljeća”, *Pregled – časopis za društvena pitanja*, LXXII/1982, 10, Univerzitet u Sarajevu, Sarajevo, 1982, str. 1261–1269.

1983.

30. “Mahmud Al-Kašgarlı, 11. Yüzyılın Sözlükçü ve Karşılaştırmacısı”, *Çevren: Toplum, Bilim, Yazın ve Sanat Dergisi*, X, 38, Haziran, 1983, Tan Gazete ve Yayın İş Örgütü, Priština, 1983, str. 19–27.

1984.

31. “Semantička analiza intencionala–futura u savremenom turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 32–33/1982–83, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1984, str. 27–50.

1988.

32. “Da li su u staroosmanskom jeziku postojale dvije paradigme ‘optativne’ forme na -(y)a–(y)e”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 37/1987, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1988, str. 73–89.
33. “Osmanlı Türk Dilinde -(y)ası–(y)esi Ekiyle Yapılan Gelecek Zaman Kipinin Yokolmasını Etkileyen Bazı Nedenler”, *Çevren: Toplum, Bilim, Yazın ve Sanat Dergisi*, XV, 68, Kasım–Aralık, 1988, Tan Gazete ve Yayın İş Örgütü, Priština, 1988, str. 23–34.

1989.

34. “Kontrastivni pogled na kategoriju glagolskoga načina u turskom i hrvatskosrpskom jeziku”, *Uporabno jezikoslovje*, 5/1989, Zveza društva za uporabno jezikoslovje Jugoslavije, Ljubljana, 1989, str. 560–564.

35. “Logičko-semantički i semantičko-sintaktaksički odnos upravnog i autor-skog govora u složenim rečenicama sa kvazi-veznikom/transformantom *diye* u savremenom turskom jeziku (u kontrastiranju sa srpskohrvatskim/hrvatskosrpskim jezikom)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 38/1988, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1989, str. 41–61.

1990.

36. “Jesu li turski palatali /k’/, /g’/, /l’/ foneme ili alofoni?”, *Prizma: časopis za jezička pitanja*, 1/1990, Društvo za primijenjenu lingvistiku BiH, Sarajevo, 1990, str. 119–123.
37. “O jednoj ‘marginalnoj’ formi staroosmanskog jezika: particip futura na -(y)ası/-(y)esi”, *Radovi Filozofskog fakulteta u Sarajevu*, XI/1990, Filozofski fakultet u Sarajevu, Sarajevo, 1990, str. 153–164.
38. “U prilog naučnoj transkripciji vlastitih imena bosanskohercegovačkih stvaralaca na orijentalnim jezicima”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 39/1989, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1990, str. 163–171.

1991.

39. “‘Bosanski turski’ i njegova autentična obilježja”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 41/1991, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1991, str. 385–394.
40. “O deiktičkoj funkciji posesivnog sufiksa ‘-(s)i’ i zamjenica ‘bu’ i ‘šu’ u savremenom turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 40/1990, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1991, str. 25–38.

1994.

41. “Struktura turske rečenice: Prilog kontrastivnoj analizi sintakse turskog i hrvatskog jezika”, *Suvremena lingvistika*, 20/1994, 1, 37, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 1994, str. 5–34.

1995.

42. “Nominalizacija u turskom jeziku (I): Prilog kontrastivnoj analizi sintakse turskoga i hrvatskog jezika”, *Suvremena lingvistika*, 21/1995, 2, 40, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 1995, str. 33–50.
43. “Turkijski narodi nakon raspada SSSR-a”, *Takvim 95: 1415/16*, Mešihat Islamske zajednice u Republici Hrvatskoj, Zagreb, 1995, str. 149–160.
44. “Turkmenistan – pogled uperen u Tursku: Središnja Azija nakon raspada SSSR-a”, *Nedjeljna Dalmacija: podlistak*, 14. travnja 1995, Split, 1995, str. 42–43. [Prvi od pet članaka u serijalu “Središnja Azija nakon raspada SSSR-a”.]

45. "Uzbekistan – div u potrazi za identitetom: Središnja Azija nakon raspada SSSR-a", *Nedjeljna Dalmacija: podlistak*, 21. travnja 1995, Split, 1995, str. 42–43. [Drugi od pet članaka u serijalu "Središnja Azija nakon raspada SSSR-a".]
46. "Kazahstan – cijeli narod kao pokusni kunić: Središnja Azija nakon raspada SSSR-a", *Nedjeljna Dalmacija: podlistak*, 28. travnja 1995, Split, 1995, str. 42–43. [Treći od pet članaka u serijalu "Središnja Azija nakon raspada SSSR-a".]
47. "Kirgistan – crveno svjetlo za komuniste: Središnja Azija nakon raspada SSSR-a", *Nedjeljna Dalmacija: podlistak*, 5. svibnja 1995, Split, 1995, str. 42–43. [Četvrti od pet članaka u serijalu "Središnja Azija nakon raspada SSSR-a".]
48. "Tadžikistan – u mreži krvavog rata: Središnja Azija nakon raspada SSSR-a", *Nedjeljna Dalmacija: podlistak*, 12. svibnja 1995, Split, 1995, str. 42–43. [Posljednji od pet članaka u serijalu "Središnja Azija nakon raspada SSSR-a".]

1996.

49. "Das Türkische des Josip Dragomanović", *Materialia Turcica*, 17/1996, Pontus Verlag, Göttingen, 1996, str. 119–141.
50. "Negacija u turskome jeziku", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 44–45/1994–95, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1996, str. 51–66.

1997.

51. "Adverbijalizacija u turskome jeziku", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1997, str. 13–37.
52. "Nominalizacija u turskome jeziku (II): (Prilog kontrastivnoj analizi sintakse turskoga i hrvatskog jezika)", *Suvremena lingvistika*, 23/1997, 1–2, 43–44, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 1997, str. 29–60.

1998.

53. "Türkische Sprichwörter aus Bosnien", *Materialia Turcica*, 19/1998, Pontus Verlag, Göttingen, 1998, str. 63–68.

1999.

54. "'Turci' u *Satiru* Matije Antuna Relkovića", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 47–48/1997–98, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1999, str. 67–84.
55. "Weitere türkische Sprichwörter aus Bosnien", *Materialia Turcica*, 20/1999, Pontus Verlag, Göttingen, 1999, str. 73–96.

2000.

56. “‘Massime spirituali’ und ‘Sopra la dottrina cristiana’: katholische Texte in türkischer Sprache aus Bosnien und Herzegowina”, *Materialia Turcica*, 21/2000, Pontus Verlag, Göttingen, 2000, str. 111–145.
57. “‘Onu suz ettirmek için bir zanaat vereim’ – Neka zapažanja o leksiku latiničnih tekstova na turskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 49/1999, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2000, str. 9–18.

2002.

58. “‘Bosnian’ Turkish and its Authentic Features”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 50/2000, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2002, str. 365–374.

2003.

59. “Pisma Karla Saxa o ‘bosanskim Turcima’ i turskome jeziku u Bosni (19. st.)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 51/2001, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2003, str. 205–213.

2004.

60. “Turska gramatika fra Andrije Glavadanovića (I)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 52–53/2002–03, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2004, str. 15–50.

2005.

61. “Moj profesor Nedim Filipović (jedno posve osobno prisjećanje)”, *Znakovi vremena*, 8/2005, 28, Naučnoistraživački institut “Ibn Sina”, Sarajevo, 2005, str. 12–18.
62. “Turska gramatika fra Andrije Glavadanovića (II)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 54/2004, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2005, str. 17–50.

2006.

63. “Turske poslovice iz Bosne i Hercegovine”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 55/2005, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2006, str. 77–96.

2007.

64. “Comparative method in teaching Turkish as a foreign language”, *BAL-TAM Türklük Bilgisi*, 6/2007, BAL-TAM – Balkan Türkoloji Araştırmaları Merkezi, Prizren, 2007, str. 136–144.

65. “Determinatori u ustroju turske atributne sintagme (kontrastivni osvrt)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 56/2006, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2007, str. 33–44.
66. (s Tatjanom Paić-Vukić), “Pogled u Bosnu’ Matije Mažuranića kao povijesni izvor”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 56/2006, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2007, str. 177–191.
67. “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Karşılaştırmalı Yöntem”, *BAL-TAM Türklük Bilgisi*, 6/2007, BAL-TAM – Balkan Türkoloji Araştırmaları Merkezi, Prizren, 2007, str. 145–155.

2008.

68. “Upitne rečenice u turskom jeziku (Turski i hrvatski u kontrastivnoj analizi)”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 57/2007, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2008, str. 15–39.

2009.

69. (s Martom Andrić) “Novootkriveni rukopisi bosanskih franjevac na turskome jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 58/2008, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2009, str. 167–178.

2012.

70. “Karl Sax’s Letters about ‘the Bosnian Turks’ and the Turkish language in Bosnia (19th c.)”, *Journal of the Southeast European Studies*, 1/2012, 1, GAMER, Ankara University, Ankara, 2012, str. 23–36.
71. “O rodbinskom nazivlju u turskom i hrvatskom jeziku”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 61/2011, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2012, str. 35–44.

2013.

72. (s Aleksandrom Vukićem) “Kako institucije pričaju priče: zločin u franjevačkom samostanu u Bosni”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 62/2012, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2013, str. 239–256.
73. (s Aleksandrom Vukićem) “‘Quite a Minor Killing’: A Crime at a Franciscan Monastery in Bosnia” / “‘Oldukça Önemsiz Bir Cinayet’: Bosna’daki bir Fransisken Manastırı’nda İşlenen bir Suç”, *History Studies: International Journal of History*, 5/2013, 4, Special Issue on Lausanne, Ondokuz Mayıs University, Faculty of Education, Samsun, 2013, str. 139–149.

2014.

74. (s Nevenom Ušumovićem) “Turska književnost u hrvatskim prijevodi-ma (1990–2013)”, *Književna smotra: Časopis za svjetsku književnost*, XLVI/2014, 173 (3), Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 2014, str. 153–162.

2018.

75. “Ivo Pranjković o jeziku bosanskih franjevaca”, *CROATICA: Časopis za hrvatski jezik, književnost i kulturu*, XLII/2018, 62, Odsjek za kroatistiku Filozofskoga fakulteta u Zagrebu, Hrvatsko filološko društvo, FF-press Filozofskoga fakulteta u Zagrebu, Zagreb, str. 39–45.
76. “Temeşvarlı Osman Ağa’nın ‘Esaret Hatıraları’ Adlı Eserinde Kullandığı Türkçe ve Etnik Kökeni Hakkında Dilbilimsel Bir İnceleme”, *Osmanlı Mirası Araştırmaları Dergisi (OMAD) / Journal of Ottoman Legacy Studies*, 5/2018, 11, Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi Yayınları, Burdur, str. 23–31.

2020.

77. “Padişah Adaletinin Berrak Suyunu Bulandıranlar – 19. Yüzyıl Bosnası’nda Dinlerarası Hoşgörüsüzlüğe İmgebilimsel bir Bakış / Oni koji zamučuju bistru vodu carske pravde – Imagoški osvrt na međuvjerske odnose u Bosni u 19. st.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69/2019, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2020, str. 163–181.

PRIKAZI**1981.**

78. “Dr Slavoljub Đinđić, *Udžbenik turskog jezika*, IŠRO ‘Privredno-finansijski vodič’, Beograd, 1979., strana 446”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 31/1981, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1981, str. 216–223.

1985.

79. “Erich Prokosch: STUDIEN ZUR GRAMMATIK DES OSMANISCH-TÜRKISCHEN unter besonderer Berücksichtigung des Vulgärosmanisch-Türkischen. Klaus Schwarz Verlag, Freiburg, 1980, str. 278.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 34/1984, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1985, str. 231–232.

1986.

80. "Lamija Hadžiosmanović, Salih Trako, *Tragom poezije bosanskohercegovačkih Muslimana na turskom jeziku*, Sarajevo, 1985.", *Odjek*, XXXIX, 8, 15–30. april 1986, Udruženje za očuvanje kulturne tradicije "Odjek", Sarajevo, 1986, str. 23–24.
81. "V. G. Guzev: STAROOSMANSKIJ JAZYK, Akademija nauk SSSR, Institut vostokovedenija, serija: Jazyki narodov Azii i Afriki, »Nauka«, Moskva, 1979, str. 95.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 35/1985, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1986, str. 223–225.
82. "TURK DILI EDEBIYATI ANSIKLOPEDISI (Devirler / Isimer / Eserler / Terimler), Dergâh Yayınları, Istanbul", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 35/1985, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1986, str. 225–227.

1987.

83. "Turski jezici u vremenu i prostoru: A. N. Kononov, *Istoria izučenija tjurkskih jazykov v Rossii: Dooktjabr'skij period*, Leningrad, 1982. 360 str.", *Kulture Istoka: časopis za filozofiju, književnost i umetnost Istoka*, IV, 12 (1987), Dečje novine, Gornji Milanovac, 1987, str. 64–65.

1988.

84. "A. I. Zahidi, Müasir ərəb dilində türk mənşəli sözlər. Azərbajğan SSR Elmlər Akademijası:, Bakı:, 1977, 147 str. (na azerbajdžanskom jeziku)", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 37/1987, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1988, str. 285–287.

1989.

85. "I. N. Šervašidze: FORMY GLAGOLA V JAZYKE TJURKSKIH RUCIČESKIH NADPISEJ. AN Gruzinskoj SSR (Institut vostokovedenija imeni akad. G. V. Cereteli). Tbilisi, 1986, 133 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 38/1988, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1989, str. 283–286.

1990.

86. "Vančo BOŠKOV, KATALOG TURSKIH RUKOPISA FRANJEVAČKIH SAMOSTANA U BOSNI I HERCEGOVINI. Orijentalni institut u Sarajevu, Posebna izdanja XV, Sarajevo, 1988, str. 155", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 39/1989, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1990, str. 297–299.

1991.

87. "Adamović Milan: KONJUGATIONSGESCHICHTE DER TÜRKISCHEN SPRACHE, E. J. Brill, Leiden, 1985, str. XVII + 337 + 2 karte", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 40/1990, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1991, str. 460–462.

1993.

88. "Türk Dilleri Araştırmaları – Talat Tekin Armağanı, Simurg, Ankara 1993", *Suvremena lingvistika*, 38, 1993, Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, 1993, str. 85–87.

1995.

89. "Je li Hrvatima bošnjačka kultura – Terra incognita!? Nekrolog bošnjačkom kulturnom naslijeđu [Drugo prošireno izdanje knjige dr. Smaila Balića, Kultura Bošnjaka – muslimanska komponenta]", *Nedjeljna Dalmacija*, 21. srpnja 1995, Split, 1995, str. 34–35.

1996.

90. "Milan Adamović, Kelile ü Dimne. Türkische Handschrift T 189 der Forschungsbibliothek Gotha. Hildesheim 1994, 569., Georg Olms Verlag", *Materialia Turcica*, 17/1996, Pontus Verlag, Göttingen, 1996, str. 173–174.

1997.

91. "Adamović, Milan: DIE TURKISCHEN TEXTE IN DER SAMMLUNG PALINIĆ. Pontus Verlag, Göttingen 1996., 206 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1997, str. 199–201.
92. "Johanson, Lars: LINGUISTISCHE BEITRAEGE ZUR GESAMTTURKOLOGIE. Bibliotheca Orientalis Hungarica XXXVII, Akademiai Kiado, Budapest 1991., 250 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1997, str. 203–204.
93. "Adamović, Milan, KELILE Ü DİMNE. Türkische Handschrift T 189 der Forschungsbibliothek Gotha. Georg Olms Verlag, Hildesheim – Zürich – New York 1994., 569 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1997, str. 222–223.
94. "THE TURKIC PEOPLES OF THE WORLD. Edited by Margaret Bainbridge. Kegan Paul International, London and New York, 1993., 403 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1997, str. 229–232.

95. "MATERIALIA TURCICA, Band 17. Pontus Verlag, Göttingen 1996., 180 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1997, str. 232.
96. "Scharlipp, W.-E., DIE FRÜHEN TÜRKEN IN ZENTRALASIEN. Eine Einführung in ihre Geschichte und Kultur. Darmstadt: Wiss. Buchgesellschaft, 1992., 147 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 46/1996, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1997, str. 238–240.

1998.

97. "Fehim Nametak, *Divanska književnost Bošnjaka: (Diwandichtung der Bosniaken)*. Orijentalni institut, Posebna izdanja XXI, Sarajevo 1997, 200 S.", *Materialia Turcica*, 19/1998, Pontus Verlag, Göttingen, 1998, str. 185–187.

1999.

98. "Henryk Jankowski, GRAMATYKA JĘZYKA KRYMSKOTATAR-SKIEGO. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Seria języko-znawstwo nr. 15, Poznań, 1992., 455 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 47–48/1997–98, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1999, str. 216–218.
99. "I 'DOCUMENTI TURCHI' DELL' ARCHIVIO DI STATO DI VENEZIA. Inventario della miscellanea a cura di Maria Pia Pedani Fabris con l'edizione dei registi di Alessio Bombaci. Pubblicazioni degli Archivi di Stato strumenti CXXII, Roma, 1994., LXXII + 697 + 1–6 (karte)", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 47–48/1997–98, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 1999, str. 281–282.

2008.

100. "Aziz Merhan, DIE 'VOGELGESPRÄCHE' GÜLŞEHRİS UND DIE ANFÄNGE DER TÜRKISCHEN LITERATUR. Pontus Verlag, Göttingen 2003., 479 str.", *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 57/2007, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2008, str. 279–280.

2012.

101. "Hazırlayan Kerima Filan, XVIII. Yüzyıl Günlük Hayatına Dair Saraybosnalı Molla Mustafa'nın Mecmuası (Medžmua Sarajlije Mula Mustafe Bašeskije o svakodnevicu u 18. st., Connectum, Sarajevo 2011.", *Anali Gazi Husrev-begove biblioteke*, XXXIII, Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu, Sarajevo, 2012, str. 303–305.

2016.

102. “Marija Đinđić, NOVI TURSKO-SRPSKI REČNIK / YENI TÜRKÇE-SIRPÇA SÖZLÜK, Türk Dil Kurumu, Ankara 2014, 1526 str.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 65/2015, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2016, str. 347–349.

2018.

103. “Marzanna Pomorska, RUSSIAN LOANWORDS IN THE CHULYM TURKIC DIALECTS. Księgarnia Akademicka, Kraków 2017, 266.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 67/2017, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2018, str. 413–415.
104. “Ewa Siemieniec-Gołaś, ANONYMOUS ITALIAN-TURKISH DICTIONARY FROM THE MARSIGLI COLLECTION IN BOLOGNA, Księgarnia Akademicka, Kraków 2015, 172.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 67/2017, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2018, str. 415–417.

2020.

105. “A New Look at Turkish Grammar through the Prism of the Polish Language: Milena Jordanowa. (2018). Język turecki: minimum gramatyczne, Warszawa: Wydawnictwo Akademickie ‘Dialog’. 260 p.”, *Чуждоезиково обучение = Foreign Language Teaching*, 47/2020, 2, Национално издателство за образование и наука “Аз-буки”, Sofija, 2020, str. 197–200.
106. “Dr. Ömer Yağmur, ANTONIO MASCIS, VOCABOLARIO TOSCANO E TURCHESCO (1677) VE GIONANNI MOLINO, DITTIONARIO DELLA LINGUA ITALIANA, TURCHESCA (1641) YA GÖRE 17. YÜZYILDA YAŞAYAN TÜRKÇENİN SÖZ VARLIĞI, Kesit Yayınları, İstanbul, 2019, 922 str.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69/2019, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2020, str. 406–409.
107. “Milena Jordanowa, JĘZYK TURECKI: MINIMALNA GRAMATYCZNE, Warszawa: Wydawnictwo Akademickie ‘Dialog’, 2018, 260 str.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69/2019, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2020, str. 409–411.
108. “Marek Stachowski, KURZGEFASSTES ETYMOLOGISCHES WÖRTERBUCH DER TÜRKISCHEN SPRACHE [KRATAK ETIMOLOŠKI RJEČNIK TURSKOGA JEZIKA]. Copyright by Marek Stachowski & Księgarnia Akademicka Sp. z o.o., Kraków, 2019, 377 str.”, *Prilozi za orijentalnu filologiju*, 69/2019, Orijentalni institut u Sarajevu, Sarajevo, 2020, str. 412–414.

ENCIKLOPEDIJSKE NATUKNICE

1986.

109. "Hanikah", *Enciklopedija Jugoslavije*, drugo izdanje, IV (E-HRV), Jugoslavenski leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1986, str. 673.

1988.

110. "Imaret", *Enciklopedija Jugoslavije*, drugo izdanje, V (HRV-JANJ), Jugoslavenski leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1988, str. 548.

1996.

111. "Arabica", *Hrvatski leksikon*, Svezak 1 (A-K), Naklada Leksikon, Zagreb, 1996, str. 25.
112. "Bajraktarević, Sulejman", *Hrvatski leksikon*, Svezak 1 (A-K), Naklada Leksikon, Zagreb, 1996, str. 51.
113. "Balić, Smail", *Hrvatski leksikon*, Svezak 1 (A-K), Naklada Leksikon, Zagreb, 1996, str. 55.
114. "Bašeskija, Mula Mustafa", *Hrvatski leksikon*, Svezak 1 (A-K), Naklada Leksikon, Zagreb, 1996, str. 72–73.
115. "Ilhamija Žepčevići", *Hrvatski leksikon*, Svezak 1 (A-K), Naklada Leksikon, Zagreb, 1996, str. 495.
116. "Kaimija (Hasan Kâ'imî Baba Kâdirî Sarâyî)", *Hrvatski leksikon*, Svezak 1 (A-K), Naklada Leksikon, Zagreb, 1996, str. 561.

1997.

117. "Omer Novljanin (Ömer efendi Novali)", *Hrvatski leksikon*, Svezak 2 (L-Ž), Naklada Leksikon, Zagreb, 1997, str. 202.
118. "Orijentalni institut u Sarajevu", *Hrvatski leksikon*, Svezak 2 (L-Ž), Naklada Leksikon, Zagreb, 1997, str. 209.
119. "Šabanović, Hazim", *Hrvatski leksikon*, Svezak 2 (L-Ž), Naklada Leksikon, Zagreb, 1997, str. 508.
120. "Tekija", *Hrvatski leksikon*, Svezak 2 (L-Ž), Naklada Leksikon, Zagreb, 1997, str. 561.
121. "Turcizmi", *Hrvatski leksikon*, Svezak 2 (L-Ž), Naklada Leksikon, Zagreb, 1997, str. 592.

1999.

122. "Aglutinacija", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 66.

123. "Aglutinatívni jezici", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 66–67.
124. "Al-", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 109.
125. "Alagić, Šukrija", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 110–111.
126. "Alifba", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 153.
127. "Arabica", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 319–320.
128. "Arapi (jezik)", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 324.
129. "Azerbejdžanci (jezik)", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 504.
130. "Bajraktarević, Sulejman", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 551.
131. "Balić, Smail", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 574.
132. "Baš", *Hrvatska enciklopedija*, I (A-Bd), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 1999, str. 652.

2000.

133. "Berberi (jezik)", *Hrvatska enciklopedija*, II (Be-Da), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 2000, str. 60.

2009.

134. "Turci (jezik)", *Hrvatska enciklopedija*, Tom 11 (Tr-Ž), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 2009, str. 102.
135. "Turcizmi", *Hrvatska enciklopedija*, Tom 11 (Tr-Ž), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 2009, str. 107.
136. "Turkijski jezici", *Hrvatska enciklopedija*, Tom 11 (Tr-Ž), Leksikografski zavod "Miroslav Krleža", Zagreb, 2009, str. 112–113.

BIBLIOGRAFIJE

1984.

137. (s Vančom Boškovim i Olgom Zirojević) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 10)*, 10/1984, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1984, str. 112–115, (1172–1205).

1985.

138. (s Olgom Zirojević) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 11)*, 11/1985, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1985, str. 124–126, (1404–1428).

1987.

139. (s Olgom Zirojević) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 13)*, 13/1987, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1987, str. 113–116, (1246–1279).

1988.

140. (s Nenadom Moačaninom i Olgom Zirojević) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 14)*, 14/1988, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1988, str. 123–126, (1401–1435).

1989.

141. (s Nenadom Moačaninom i Olgom Zirojević) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 15)*, 15/1989, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1989, str. 94–97, (952–974).

1990.

142. (s Nenadom Moačaninom, Olgom Zirojević i Pajom Avirovićem) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 16)*, 16/1990, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1990, str. 101–103, (1045–1056).

1991.

143. (s Olgom Zirojević, Nenadom Moačaninom i Pajom Avirovićem) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 17)*, 17/1991, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1991, str. 127–131, (1159–1191).

1992.

144. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 18)*, 18/1992, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1992, str. 112–113, (919–926).

1993.

145. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 19)*, 19/1993, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1993, str. 96–97, (891–896).

1994.

146. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 20)*, 20/1994, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1994, str. 109–112, (1037–1068).

1997.

147. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 21)*, 21/1997, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1997, str. 98–99, (918–929).

1998.

148. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 22–23)*, 22–23/1998, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 1998, str. 167–168, (1805–1821).

2000.

149. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 24)*, 24/2000, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 2000, str. 129–133, (1350–1402).

2002.

150. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 25)*, 25/2002, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 2002, str. 112–113, (1133–1141).

2006.

151. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 26)*, 26/2006, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 2006, str. 143–146, (1799–1839).

2010.

152. *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 27–28)*, 27–28/2010, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 2010, str. 163–165, (2006–2028).

2014.

153. (s Madžidom Mašić) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 29)*, 29/2014, Institut für Orientalistik der Universität Wien, Wien, 2014, str. 122–125, (1326–1356).

2017.

154. (s Madžidom Mašić) *Turkologischer Anzeiger / Turkology Annual (TA 30)*, 30/2017, Twin Media Ltd., Budapest, 2017, str. 121–127, (1296–1365).

PRIJEVODI**1997.**

155. Süleyman Demirel, *Pogled s Bospora: izabrani politički eseji i govori / Boğazdan Bakış* [s turskoga preveo Ekrem Čaušević; s engleskoga preveo Miroslav Kovačić], Hrvatska sveučilišna naklada, Hrvatski institut za povijest, Zagreb, 1997, 156 str. ISBN 953-169-007-3

2004.

156. *Autobiografija Osman-age Temišvarskog (priredio, preveo s osmanskog turskog i obradio Ekrem Čaušević)* [prijevod rađen na temelju kritičkog izdanja Richard F. Kreutel, *Die Autobiographie des Dolmetschers Osman Aga aus Temeschwar*], Srednja Europa, Zagreb, 2004, XVI + 149 str. ISBN 953-6979-23-3
157. (s Martom Andrić) Orhan Pamuk, *Zovem se Crvena* [*Benim Adım Kırmızı*; prijevod s turskoga], Vuković & Runjić, Zagreb, 2004, XVI + 455 str. ISBN 953-6791-47-1

2006.

158. Orhan Pamuk, *Istanbul: grad, sjećanja* [*Istanbul: Hatıralar ve Şehir*; prijevod s turskoga], Vuković & Runjić, Zagreb, 2006, 414 str. ISBN 953-6791-81-1

2007.

159. Orhan Pamuk, *Istanbul: grad, sjećanja* [*Istanbul: Hatıralar ve Şehir*; prijevod s turskoga], Buybook, Sarajevo, 2007, 339 str. ISBN 978-9958-630-94-1

2009.

160. (s Kerimom Filan) Orhan Pamuk, *Muzej nevinosti* [*Masumiyet Müzesi*; prijevod s turskoga], Buybook, Sarajevo, 2009, 702 str. ISBN 978-9958-30-032-5

161. (s Kerimom Filan) Orhan Pamuk, *Muzej nevinosti* [*Masumiyet Müzesi*; prijevod s turskoga], Vuković & Runjić, Zagreb, 2009, 571 str. ISBN 978-953-286-032-0

2010.

162. (s Janom Bušić i Draženom Babićem) Orhan Pamuk, *Crna knjiga* [*Kara Kitap*; prijevod s turskoga], Buybook, Sarajevo; Bibliонер, Banja Luka, 2010, 512 str. ISBN 978-9958-30-073-8
163. (s Janom Bušić i Draženom Babićem) Orhan Pamuk, *Crna knjiga* [*Kara Kitap*; prijevod s turskoga], Vuković & Runjić, Zagreb, 2010, 432 str. ISBN 978-953-286-046-7

2012.

164. (s Martom Andrić, Barbarom Kerovec, Petrom Hrebac, Dunjom Novosel, Markom Kalpićem, Anđelkom Vlašićem, Ivanom Kunac i Tatjanom Rakuljić) Ahmet Hamdi Tanpınar, *Pet gradova* [*Beş Şehir*; prijevod s turskoga], Izdanja Antibarbarus, Zagreb; Udruga sa(n)jam knjige u Istri, Pula, 2012, 239 str. ISBN 978-953-249-128-9

2018.

165. Orhan Pamuk, *Istanbul na fotografijama: grad, sjećanja* [*Resimli İstanbul: Hatıralar ve Şehir*; prijevod s turskoga], Buybook, Sarajevo, 2018, 540 str. ISBN 978-9958-30-424-8

2019.

166. (s Kerimom Filan) Orhan Pamuk, *Muzej nevinosti* [*Masumiyet Müzesi*; prijevod s turskoga], Buybook, Sarajevo, 2019, 631 str. ISBN 9789958304491

